****

LOGO UNIVERSIDAD

**PROTOCOLO DE INTENÇÕES**

**ENTRE**

**A UNIVERSIDADE DE PERNAMBUCO**

**E**

**..............................................................**

**ACUERDO DE COOPERACIÓN**

**ENTRE**

**LA UNIVERSIDADE DE PERNAMBUCO**

**Y**

**................................................................**

A **UNIVERSIDADE DE PERNAMBUCO (UPE)**, vinculada à Secretaria de Ciência e Tecnologia do Estado, situada na Av. Agamenon Magalhães S/N, Santo Amaro, CEP 50100-010, Recife, Pernambuco, Brasil, neste ato representada, nos termos do Artigo 43, “VI”, de seu Estatuto, por seu Reitor, Prof. Dr. Pedro Henrique de Barros Falcão, e....................................................................., situada à .................................., representada por ..........................................

Levando em conta o interesse mútuo em promover cooperação científica, tecnológica e cultural em áreas comuns de especialização bem como em desenvolver e aprofundar atividades científicas e tecnológicas conjuntamente.

As duas partes resolvem assinar o presente **Protocolo de Intenções** que será regido pelas cláusulas e condições abaixo.

**CLÁUSULA PRIMEIRA – OBJETO**

A Universidade de Pernambuco e ........................................ acordam em promover a cooperação em áreas de mútuo interesse através de formas adequadas tais como as que seguem:

1. Intercâmbio de professores e membros da equipe de pesquisa, técnicos e estudantes;
2. Implantação de projetos de educação, pesquisa e extensão conjuntos;
3. Organização de palestras e simpósios;
4. Intercâmbio de informações e publicações acadêmicas tais como congressos, colóquios, seminários; e
5. Promoção de atividades educacionais para o pessoal de pesquisa, técnicos e estudantes.

La **UNIVERSIDADE DE PERNAMBUCO(UPE)**, vinculada a la Secretaria de Ciencia y Tecnología del Estado, ubicada en la Av. Agamenon S / N, de Santo Amaro, CEP 50100-010, Recife, Pernambuco, Brasil, aquí representada, en virtud del artículo 43, "VI", de su Estatuto, por su Rector, Prof. Dr. Pedro Henrique de Barros Falcao, y…………………………… ….................................................., ubicada en .................................., representada por ..........................................

Teniendo en cuenta el interés común en la promoción de la cooperación científica, tecnológica y cultural en las áreas comunes de posgrado y de desarrollar y fortalecer las actividades científicas y tecnológicas en forma conjunta.

Las dos partes deciden firmar el presente **Protocolo de Intenciones** que se regirá por los términos y condiciones siguientes.

**SECCIÓN PRIMERA – OBJETO**

La Universidade de Pernambuco y ................................................... se comprometen a promover la cooperación en áreas de interés mutuo a través de formas apropiadas, tales como las siguientes:

1. Intercambio de profesores y miembros de los equipos de investigaciones, técnicos y estudiantes;
2. Implementación de proyectos de educación, investigación y extensión en conjuntos;
3. Organización de conferencias y simposios;
4. Intercambio de informaciones y publicaciones académicas tales como congresos, conferencias, seminarios; y
5. Promoción de actividades educativas para los funcionarios de investigación, técnicos y estudiantes.

**CLÁUSULA SEGUNDA – FUNCIONAMENTO**

O presente Protocolo entrará em funcionamento através da elaboração de projetos/programas específicos acordados pelas partes envolvidas, levando-se em conta todos os requisitos legais.

## CLÁUSULA TERCEIRA – EXECUÇÃO

## 

Em cada caso específico de cooperação, as partes envolvidas elaboram por escrito um programa de trabalho relacionado com formas e medidas específicas para a implementação da Cláusula Primeira.

A fim de executar os projetos, programas ou atividades conjuntas, as partes envolvidas farão um acordo específico, estabelecendo objetivos, ações, implicações de ordem financeira, prazos, recursos físicos e/ou humanos bem como qualquer outra obrigação a ser realizada em conformidade com a legislação pertinente.

## CLÁUSULA QUARTA – RECURSOS

Cada parte fará todo o esforço possível para angariar fundos de fontes diversas a fim de viabilizar os programas de cooperação.

De acordo com a Segunda Cláusula, qualquer programa será realizado apenas depois que os recursos apropriados hajam sido alocados.

## CLÁUSULA QUINTA – COORDENAÇÃO

Para cada Acordo específico, as partes interessadas escolherão dois coordenadores, sendo um de cada Instituição, para manter contatos e esclarecer dúvidas referentes ao Acordo.

## CLÁUSULA SEXTA – VALIDADE

Este Protocolo tem validade de 5 (cinco) anos a contar da data da última assinatura, e pode ser cancelado por qualquer das duas partes, desde que uma notifique a outra com 30 (trinta) dias de antecedência, respeitando-se os compromissos já firmados.

## SIXTH CLAUSE - VALIDITY

This Protocol has the validity of five (5) years from the last date of signing, and either side can cancel it by 30 (thirty) days notice, nonetheless respecting the commitment undertaken.

interest in promoting scientific, technological and cultural co-operation, in fields of mutual specialisation, as well as in developing and deepening joint scientific and technological activities.

The two parties decided to sign the present **Protocol of Intentions**, which will be governed by the clauses and conditions below.

**SECCIÓN SEGUNDA – FUNCIONAMIENTO**

El presente Protocolo entrará en funcionamiento mediante la elaboración de proyectos / programas específicos acordados por las partes, teniendo en cuenta todos los requisitos legales.

## SECCIÓN TERCERA – EJECUCIÓN

## 

En el caso específico de la cooperación, las partes involucradas elaboran por escrito un programa de trabajo en relación con los medios y medidas específicas para la aplicación de la Sección Primera.

Con el fin de ejecutar los proyectos, programas y actividades conjuntas, las partes harán un acuerdo específico, establecimiento de objetivos, acciones, implicaciones de orden financiera, plazos, recursos físicos y/o humanos, así como cualquier otra obligación que se llevarán a cabo de conformidad con la legislación pertinente.

**SECCIÓN CUARTA - RECURSOS**

Cada parte hará todo lo posible para recaudar fondos de diversas fuentes con el fin de facilitar los programas de cooperación.

De acuerdo a la Sección Segunda, cualquier programa se llevará a cabo sólo después de que los recursos adecuados se han asignado.

**SECCIÓN QUINTA - COORDINACIÓN**

Para cada acuerdo específico, los interesados podrán optar por dos coordinadores, uno por cada institución para mantener contactos y responder a preguntas relacionadas con el Acuerdo.

**CLÁUSULA SEXTA – VALIDEZ**

Este Protocolo tiene una validez de 5 (cinco) años desde la fecha de la última firma, y puede ser cancelado por cualquiera de las partes, siempre que un notifique a la otra con 30 (treinta) días de antelación, respetando los compromisos ya firmados.

interest in promoting scientific, technological and cultural co-operation, in fields of mutual specialisation, as well as in developing and deepening joint scientific and technological activities.

The two parties decided to sign the present **Protocol of Intentions**, which will be governed by the clauses and conditions below.

Testemunhas (Testigos)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**SECCIÓN SÉPTIMA- ALTERACIONES**

Este Protocolo de Intenciones podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las partes.

Ser justo y contratado, las partes suscriben el presente Protocolo en 4 (cuatro) copias de igual forma y contenido en portugués y en Inglés.

Data

Universidad

|  |
| --- |
| Prof. |
| Rector |

Prof.

Asesor de Relaciones Internacionales

**CLÁUSULA** **SÉTIMA** - **ALTERAÇÕES**

Este Protocolo de Intenções pode ser aditado por consentimento mútuo das partes.

Estando justas e contratadas, as partes assinam o presente Protocolo em 4 (quatro) cópias de igual forma e conteúdo em português e inglês.

Data:

Universidade de Pernambuco

|  |
| --- |
| Prof. Dr. Pedro Henrique de Barros Falcão |
| Reitor |

Prof. Dr. Karl Schurster Veríssimo de Sousa Leão

Assessor de Relações Internacionais